



## **Barella atraumatica SCOOP EXL**

Rel.161115  
Italiano



*Leggere attentamente  
il seguente manuale  
e conservarlo per  
consultazioni future*

## Assistenza Tecnica Ferno

Il Servizio Clienti e l'Assistenza Tecnica sono aspetti importanti di ogni singolo prodotto Ferno. Prima di contattarci, annotare il numero di serie del prodotto e specificarlo in ogni comunicazione scritta. Per questioni relative all'assistenza tecnica, contattare Ferno Washington Italia s.r.l.:

Telefono (numero verde)	800.501.711
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it

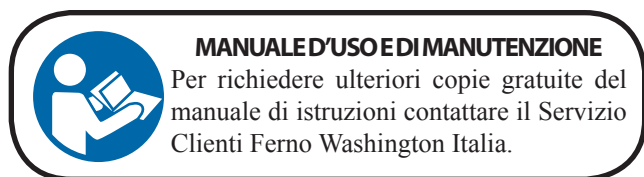
## Servizio Clienti Ferno

Per richiedere assistenza e per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia s.r.l.:

### FABBRICANTE

Ferno Washington Italia s.r.l., Via Benedetto Zallone 26  
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
Internet	www.ferno.it



## Limitazione di responsabilità

Il presente manuale contiene istruzioni generali per l'uso e la manutenzione del prodotto. Tali istruzioni non hanno carattere esaustivo delle possibili applicazioni ed operazioni. Un utilizzo corretto e sicuro del prodotto deve avvenire a sola ed esclusiva discrezione dell'utilizzatore. Le informazioni sulla sicurezza sono fornite come servizio per l'utilizzatore e garantiscono il solo livello minimo necessario per evitare incidenti agli operatori e ai pazienti. Qualsiasi altra misura di sicurezza posta in essere dall'utilizzatore deve sottostare alla normativa vigente. Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di formare il personale al suo corretto utilizzo. Conservare il manuale per consultazioni future. In caso di passaggio di proprietà ad un nuovo utilizzatore, ricordare di allegare il manuale al prodotto. Ulteriori copie gratuite possono essere richieste al Servizio Clienti Ferno Washington Italia.

## Dichiarazione di proprietà

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di proprietà di Ferno Washington Italia s.r.l. - Via Benedetto Zallone 26, 40066 Pieve di Cento (BO).



Numero di serie SCOOP EXL

Collocazione: Parte posteriore della sezione corpo sul lato destro vista operatore.

Tutti i diritti brevettuali, diritti di design, di costruzione, di riproduzione, di utilizzo e di vendita relativi a qualsivoglia articolo trattato nel presente manuale sono riservati e di esclusiva proprietà di Ferno Washington Italia s.r.l., fatta eccezione per diritti espressamente ceduti a terzi o non riconducibili a parti di proprietà del fornitore. E' vietata qualsiasi riproduzione del presente manuale per intero o in parte se non espressamente autorizzata da Ferno Washington Italia s.r.l.

## Limitazione di garanzia

I prodotti venduti da Ferno sono coperti da una garanzia di 24 mesi contro difetti di fabbricazione. Per la versione completa dei termini e delle condizioni di garanzia e responsabilità, consultare il capitolo 9 *Garanzia*, pagina 32.

# INDICE

Capitolo/Paragrafo	Pagina	Capitolo/Paragrafo	Pagina
Assistenza Tecnica Ferno _____	2	<b>6 - Manutenzione</b> _____	<b>27</b>
Servizio Clienti Ferno _____	2	6.1 Manutenzione ordinaria _____	27
<b>1 - Informazioni sulla sicurezza</b> _____	<b>4</b>	6.2 Disinfezione _____	27
1.1 Attenzione _____	4	6.3 Pulizia _____	27
1.2 Importante _____	4	6.4 Ispezione _____	28
1.3 Malattie trasmissibili per via ematica _____	4	6.5 Lubrificazione _____	29
1.4 Capacità di carico _____	4	6.6 Controllo e bloccaggio perni di accoppiamento _____	29
1.5 Compatibilità _____	4	6.7 Stoccaggio _____	30
1.6 Glossario dei simboli _____	5	<b>7 - Accessori</b> _____	<b>31</b>
1.7 Etichette informative e di sicurezza _____	5	7.1 Accessori Barella SCOOP EXL _____	31
<b>2 - Formazione e competenze degli operatori</b> _____	<b>6</b>	7.2 Modelli Barella SCOOP EXL _____	31
2.1 Competenze _____	6	7.3 Cinture paziente _____	31
2.2 Formazione _____	6	<b>8 - Assistenza Tecnica</b> _____	<b>31</b>
<b>3 - La Barella</b> _____	<b>6</b>	8.1 Servizio Assistenza Tecnica _____	31
3.1 Descrizione _____	6	<b>9 - Garanzia</b> _____	<b>32</b>
3.2 Conformità CE _____	6	9.1 Condizioni di Garanzia _____	32
3.3 Componenti (Barella) _____	7	9.2 Limitazione alla responsabilità _____	32
3.4 Specifiche tecniche generali _____	8	9.3 Richieste di garanzia _____	33
<b>4 - Configurazione della barella</b> _____	<b>9</b>	9.4 Reclami _____	33
4.1 Regolazione della lunghezza _____	9	9.5 Autorizzazione al reso _____	33
4.2 Sistema Twin Safety Lock (TSL) _____	10	<b>Bibliografia</b> _____	<b>34</b>
4.3 Come piegare la barella _____	11	<b>Registrazione addestramenti</b> _____	<b>35</b>
4.4 Come estendere la barella _____	12	<b>Registrazione manutenzioni</b> _____	<b>36</b>
4.5 Maniglie di sollevamento _____	12		
4.6 Fori laterali _____	12		
4.7 Pin _____	12		
<b>5 - Utilizzo barella</b> _____	<b>13</b>		
5.1 Prima di mettere in servizio la barella _____	13		
5.2 Istruzioni per l'uso _____	13		
5.3 Applicazione delle cinture _____	14		
5.4 Immobilizzazione del paziente _____	15		
5.5 Semiverticalizzazione del paziente _____	22		
5.6 Sollevamento e trasporto _____	25		
5.7 Aiuto aggiuntivo _____	26		

# 1 - INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Leggere attentamente il presente manuale d'uso. Costituisce parte integrante del dispositivo e deve essere sempre conservato a portata di mano. Per la propria sicurezza personale e per quella dei pazienti si prega di osservare i seguenti punti:

– Prima di ogni utilizzo, eseguire un'ispezione assicurandosi che non vi siano segni di usura, di danneggiamento e/o malfunzionamenti. Consultare il paragrafo 6.4 *Ispezione*, pagina 28.

– Al fine di evitare eventuali infezioni e/o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato ai paragrafi 6.2 e 6.3, *Disinfezione e Pulizia*, pagina 27.

## 1.1 Attenzione

I segnali di pericolo richiamano l'attenzione su potenziali situazioni pericolose che, se sottovalutate, potrebbero causare incidenti, danni e/o lesioni.

### **ATTENZIONE**

**Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare la barella SCOOP EXL.**

**Un utilizzo improprio della barella può causare danni e/o lesioni. Utilizzare la barella SCOOP EXL come descritto nel presente manuale.**

**Modifiche non autorizzate della barella SCOOP EXL possono causare gravi danni, lesioni e/o problemi operativi imprevedibili. Non modificare o alterare in nessun modo la barella.**

**Eventuali danni ai componenti della barella o all'intero sistema possono alterarne le prestazioni e la sicurezza. Ispezionare la barella SCOOP EXL frequentemente e in particolare prima e dopo ogni utilizzo. Porre la barella fuori servizio in caso di segni di usura o di danneggiamento.**

**Un paziente non assistito si può ferire. Non lasciare mai da solo il paziente vincolato alla barella. Assistere il paziente sempre durante tutte le operazioni di soccorso.**

**Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.**

**L'applicazione delle cinture della barella in modo non conforme al presente manuale d'uso potrebbe causare incidenti, danni e/o lesioni.**

**Aiutanti occasionali possono provocare danni e/o lesioni o ferirsi. Non permettere ad aiutanti occasionali di effettuare operazioni di preparazione della barella. Prestare la massima attenzione durante tutte le operazioni di utilizzo.**

**Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso.**

**L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno Washington Italia.**

### **ATTENZIONE**

**Riparazioni non autorizzate ed effettuate da tecnici non autorizzati da Ferno Washington Italia fanno decadere ogni tipo di garanzia e possono rendere pericolosa qualsiasi operazione con la barella.**

**Ricambi non originali e assistenza non adeguata possono causare danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali Ferno e ricorrere all'Assistenza Ferno Washington Italia.**

## 1.2 Importante

Le caselle con dicitura "Importante" contengono importanti informazioni sull'utilizzo e/o sulla manutenzione del dispositivo.

### **Importante**

## 1.3 Malattie trasmissibili per via ematica

Per ridurre i rischi di esposizione a malattie infettive veicolate dal sangue, come HIV-1 o epatite, seguire scrupolosamente le istruzioni per la disinfezione e la pulizia contenute nel presente manuale.

## 1.4 Capacità di carico

Rispettare la capacità di carico della barella SCOOP EXL. Consultare il paragrafo 3.4 *Specifiche tecniche generali*, pagina 8.

## 1.5 Compatibilità

Utilizzare solo accessori approvati e autorizzati da Ferno.

La barella SCOOP EXL e' stato testata con i seguenti accessori di cui è prevista l'applicazione nella fase di immobilizzazione:

– Fermacapo 365-E (codice 365-E)

– Collare Cervicale WizLoc (codice 0822074)

– Sistemi di cinture (indicati nel paragrafo 7.3 *Cinture Paziente*, pagina 31).

*E' previsto l'utilizzo della barella con il telo di sollevamento e trasporto SAERBAG III e con il dispositivo di immobilizzazione pediatrico PEDI-SLEEVE.*

Ogni altro abbinamento non e' compatibile con le specifiche e le istruzioni riportate nel presente manuale. Ferno Washington Italia non risponde a danni causati ad utilizzatori o a terzi derivanti da un utilizzo non conforme della barella SCOOP EXL.

## 1.6 Glossario dei simboli

I simboli definiti di seguito sono presenti nel presente manuale e/o sull'etichetta applicata sulla barella. Il marchio CE è presente sulla barella e nel presente manuale.



Leggere attentamente il manuale d'uso



La barella richiede l'utilizzo da parte di almeno due operatori qualificati



QR Code



Non lavare con acqua ad alta pressione



Capacità di carico  
(in chili, libbre e stones)



Il prodotto soddisfa gli Standard dell'Unione Europea

## 1.7 Etichette informative e di sicurezza

Sulle etichette informative e di sicurezza sono riportate informazioni importanti che devono essere note all'utilizzatore.

Leggere e seguire le istruzioni delle etichette. Sostituire immediatamente le etichette nel caso in cui siano consumate e danneggiate. Per richiedere nuove etichette contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia (pagina 2).

I riferimenti del Fabbricante, il marchio CE e il numero di serie sono presenti sulla parte posteriore della barella (sul lato destro della sezione corpo vista operatore).



Etichetta principale

### SWR

Non superare mai la capacità di carico della barella Scoop EXL. Ispezionare la barella se la capacità di carico è stata superata (consultare il paragrafo *Ispezione*).

SWR- Strength to Weight Ratio = 28,4

Coefficiente di sicurezza = 2



Capacità di carico (in chili, libbre e stones)

## 2 - FORMAZIONE E COMPETENZE DEGLI OPERATORI

### 2.1 Competenze

Gli operatori che utilizzano la barella devono:

- aver maturato un'esperienza specifica nel campo delle procedure di immobilizzazione, movimentazione e recupero dei pazienti.
- possedere le adeguate capacità per assistere il paziente.

### 2.2 Formazione

Agli utilizzatori è richiesto di:

- leggere attentamente e comprendere tutte le informazioni contenute nel presente manuale.
- partecipare ad un adeguato corso di formazione sull'utilizzo della barella.
- fare pratica con la barella prima di utilizzarla in situazioni reali con pazienti.

- registrare le sessioni di addestramento. Un esempio di modulo su cui riportare le sessioni di addestramento è riportato a pagina 35.



#### ATTENZIONE

**Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare la barella SCOOP EXL.**

#### Importante

Gli operatori devono essere in grado di garantire la sicurezza per se stessi e per i pazienti durante l'utilizzo della barella. Devono essere in grado di valutare il numero di assistenti necessario a movimentare il paziente secondo le normative vigenti.

## 3 - LA BARELLA

### 3.1 Descrizione

La barella atraumatica SCOOP EXL (indicata più semplicemente "barella" nel presente manuale) è un dispositivo realizzato per il soccorso, l'immobilizzazione e il trasporto del paziente. La barella deve essere utilizzata da operatori addestrati e qualificati. Un aiuto addizionale può essere necessario per gestire pazienti pesanti e/o nel caso in cui la situazione lo richieda seguendo sempre i protocolli sanitari locali.

La barella può essere regolata in lunghezza in base alla statura del paziente fino a 2100 mm. E' ripiegabile ponendo la sezione piedi all'interno della sezione corpo e può essere divisa in due/quattro parti per lo stoccaggio (consultare il paragrafo 6.7 *Stoccaggio*, pagina 30).

*Dal numero di serie S/N 30001 la barella SCOOP EXL è stata costruita con componenti metallici con comportamento non ferromagnetico che ne consentono l'utilizzo all'interno di campi magnetici con valori non superiori ai 1.5 T. La prova sul campo effettuata con la barella (modello 65EXL-NM) introdotta in un campo magnetico con valori sino ai 1.5 T, ha avuto tale esito:*

- in nessuno dei campi si è verificata alcuna sollecitazione dello strumento;
- in nessuno dei campi (durante gli spostamenti) sono comparse correnti di Foucault;
- in nessun campo si sono avute variazioni apprezzabili di temperatura della barella oltre alle aree di contatto del paziente (tutte al di sotto dei 35°C);

- l'esame (imaging) è stato possibile senza alcun artefatto e senza alcun problema registrato;

- la termografia completa immediatamente successiva all'esame non ha rivelato modificazioni della temperatura della barella.

### 3.2 Conformità CE

#### DIRETTIVA DISPOSITIVI MEDICI

I prodotti Ferno rispondono ai requisiti della Direttiva Europea 93/42/CEE concernente i dispositivi medici.

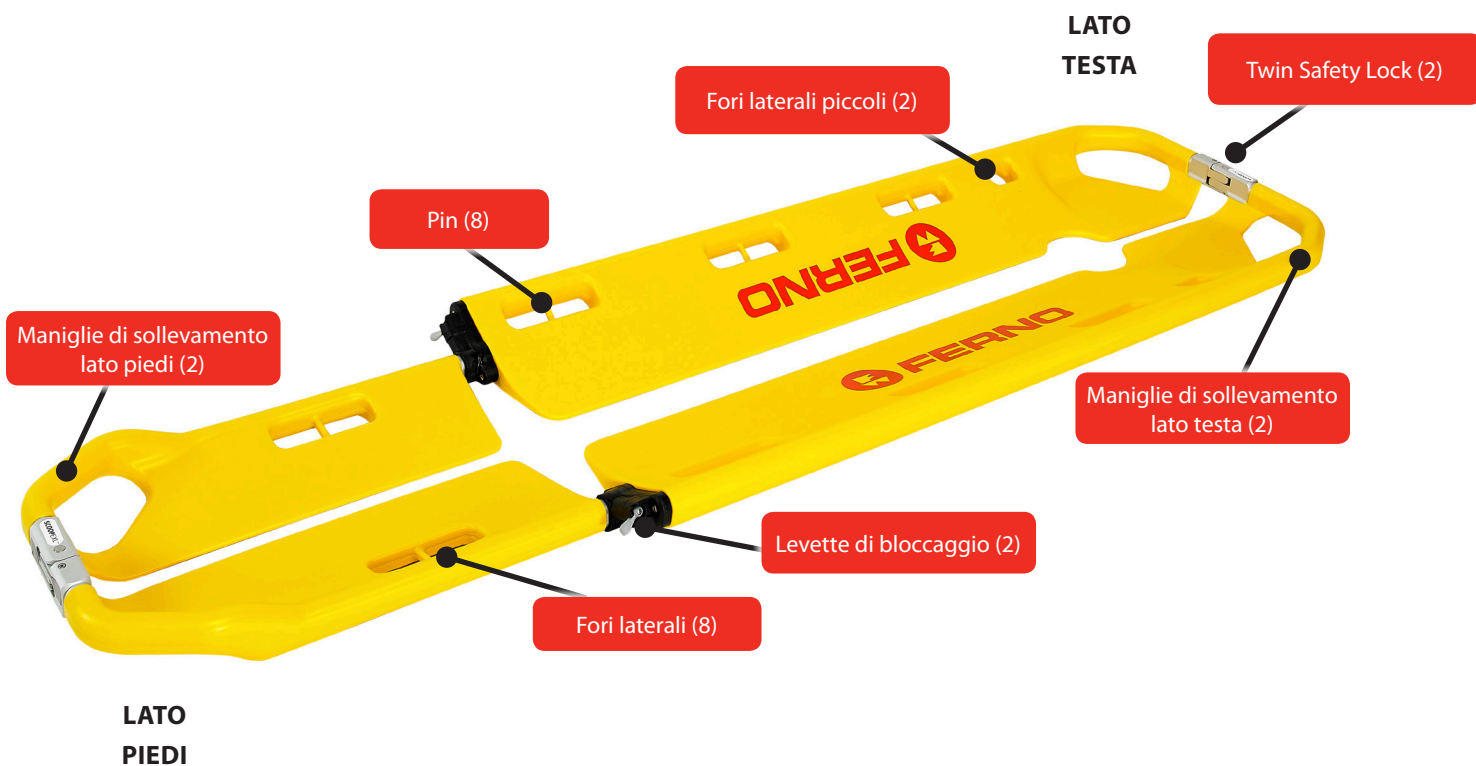


Per ulteriori informazioni: [www.ferno.it](http://www.ferno.it)

#### COMPONENTI DELLA BARELLA

- Maniglie di sollevamento (2 lato testa e 2 lato piedi)
- Maniglie laterali (8, 4 per lato): ogni maniglia ha all'interno un pin per l'aggancio delle cinture a moschettone.
- Fori laterali piccoli (2) per il fissaggio della fascia velcro ad "H" del fermacapo 365-E
- Sistemi di aggancio TSL Twin Safety Lock (2). Ogni TSL è dotato di pulsanti per l'apertura della barella.
- Levette di bloccaggio laterali (2) per la regolazione in lunghezza della barella
- Pin per l'aggancio delle cinture a moschettone (8)

### 3.3 Componenti (Barella)



### 3.4 Specifiche tecniche generali

Ferno si riserva il diritto di cambiare le specifiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni, contattare il Servizio Clienti Ferno (pagina 2).

Specifiche		
<b>Capacità di carico</b>	350 lbs	227 kg
<b>Peso</b>	17,64 in	8 kg
<b>Lunghezza</b>		
Piegata	47,24 in	1200 mm
Posizione 1	64,84 in	1647 mm
Posizione 2	69,68 in	1770 mm
Posizione 3	74,41 in	1890 mm
Posizione 4	79,13 in	2010 mm
<b>Larghezza</b>		
Totale	17 in	432 mm
<b>Spessore</b>		
Aperta	2,76 in	70 mm
Piegata	3,15 in	80 mm
<b>Materiali</b>		
Struttura	HDPE	
TSL	acciaio inox	

#### Capacità di carico



Non superare mai la capacità di carico della barella SCOOP EXL. Ispezionare la barella se la capacità di carico è stata superata (consultare il paragrafo 6.4 *Ispezione*, pagina 28).

SWR- Strength to Weight Ratio = 28.4

Coefficiente di sicurezza = 2



#### ATTENZIONE

Un utilizzo improprio della barella può causare danni e/o lesioni. Utilizzare la barella SCOOP EXL come descritto nel presente manuale.



#### ATTENZIONE

Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare la barella SCOOP EXL.



#### ATTENZIONE

Non superare mai la capacità di carico della barella specificata nel presente manuale.



#### ATTENZIONE

Non collegare mai ai pin della barella dispositivi di sollevamento. I pin sono destinati unicamente al collegamento delle cinture con moschettone.

#### MANUALE D'USO E DI MANUTENZIONE

Per richiedere ulteriori copie gratuite del manuale di istruzioni contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia (pagina 2).



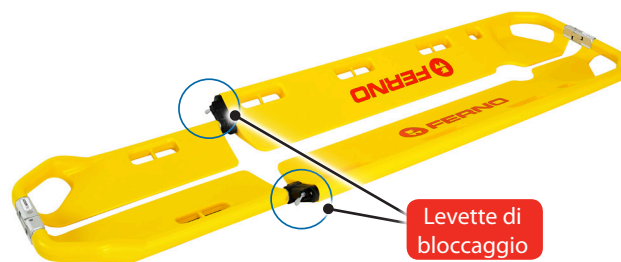


## 4 - CONFIGURAZIONE DELLA BARELLA

### 4.1 Regolazione della lunghezza

La barella SCOOP EXL è regolabile in lunghezza (4 posizioni). Tale regolazione permette l'adattamento della barella alla statura del paziente.

Durante la preparazione della barella, regolarne opportunamente la lunghezza in modo che sia adattata correttamente alla statura del paziente.



**Figura 1 - Sistema di regolazione lunghezza**

#### COME REGOLARE LA LUNGHEZZA

Per la regolazione della barella in lunghezza procedere come segue:

1. Sbloccare le levette di bloccaggio, su entrambi i lati della barella, posizionandole rivolte verso l'alto (Figura 2).
2. Estrarre la sezione piedi fino alla lunghezza desiderata. La barella può essere bloccata in 4 differenti lunghezze in corrispondenza dei fori del tubolare della sezione piedi (Figura 3A, 3B, 3C, 3D). Durante la regolazione si consiglia di tenere le due parti che compongono la barella agganciate.



**Figura 2 - Levetta di bloccaggio rivolta verso l'alto:  
BARELLA SBLOCCATA**



**Figura 3A - Posizione 1**



**Figura 3B - Posizione 2**



**Figura 3C - Posizione 3**



**Figura 3D - Posizione 4**

3. Raggiunta la lunghezza desiderata, bloccare le levette, su entrambi i lati della barella, posizionandole rivolte verso il basso (Figura 4). Al corretto bloccaggio viene emesso un udibile clack.



**Figura 4 - Levetta di bloccaggio rivolta verso il basso: BARELLA BLOCCATA**

4. Assicurarsi che la regolazione sia avvenuta correttamente e che la lunghezza della barella sia adattata opportunamente alla lunghezza del paziente.

5. Prima di qualsiasi operazione con la barella, assicurarsi che le levette siano bloccate (rivolte verso il basso, Figura 4) e che la barella sia bloccata correttamente nella posizione desiderata.

Dopo aver opportunamente regolato la lunghezza della barella, verificare il corretto bloccaggio delle levette. Per verificare il corretto bloccaggio, controllare che le levette siano rivolte verso il basso, quindi tirare la sezione piedi. Se la sezione non si allunga, le levette sono bloccate correttamente e la barella è bloccata nella posizione scelta.

## 4.2 Sistema Twin Safety Lock (TSL)

La barella è dotata di due sistemi Twin Safety Lock (TSL), che permettono di aprire e chiudere la barella longitudinalmente dividendola in due parti uguali (Figura 5).

I due sistemi TSL sono posizionati su entrambe le estremità della barella (lato testa e lato piedi) ed ognuno è dotato di due pulsanti per l'apertura della barella.



**Figura 5 - Sistema Twin Safety Lock (TSL)**

### COME APRIRE LA BARELLA

Ogni TSL è costituito da due pulsanti (Figura 5). Per aprire la barella, procedere come segue:

1. Impugnare con entrambe le mani le maniglie di sollevamento lato testa (Figura 6).
2. Premere contemporaneamente i due pulsanti del sistema TSL e aprire la barella separando le due parti (Figura 6). In questo modo si separano le due parti longitudinali che costituiscono la barella (Figura 7).
3. Eseguire le stesse operazioni per aprire la barella in corrispondenza del lato piedi.



**Figura 6 - Apertura barella tramite TSL**



**Figura 7 - TSL aperto**

### COME CHIUDERE LA BARELLA

1. Impugnare con entrambe le mani le maniglie di sollevamento lato testa.
2. Agganciare le due parti separate del TSL in modo da chiudere la barella. Per chiudere non è necessario premere i pulsanti.
3. Eseguire le stesse operazioni per il lato piedi.
4. Verificare il corretto bloccaggio del sistema TSL. Per verificare la tenuta del sistema, impugnare le maniglie e tirare cercando di separare le due parti che compongono il TSL, senza premere i pulsanti. Se le due parti del TSL non si separano, quest'ultime sono agganciate correttamente e la barella è chiusa.

### 4.3 Come piegare la barella

1. Posizionare la barella su una superficie piana (al suolo).
2. Porre le levette di bloccaggio nella posizione di sblocco, rivolte verso l'alto, su entrambi i lati della barella (Figura 8). Per sbloccare le levette, consultare il paragrafo 4.1 "Regolazione della lunghezza", pagina 9.
3. Estendere completamente la sezione piedi in modo che le cerniere siano totalmente visibili (Figura 9).
4. Posizionare la sezione piedi sulla sezione corpo (Figura 9).
5. Porre le levette nella posizione di blocco, rivolte verso il basso, su entrambi i lati della barella (Figura 10).
6. Se la barella non viene utilizzata e viene stoccata piegata, assicurarsi che le levette siano in posizione chiusa (rivolte verso il basso).



**Figura 8 - Levetta di bloccaggio rivolta verso l'alto**



**Figura 9 - Posizionamento sezione piedi sulla sezione corpo**



**Figura 10 - Levetta di bloccaggio rivolta verso il basso**

## 4.4 Come estendere la barella

Nel caso in cui la barella sia ripiegata (sezione piedi all'interno della sezione corpo, Figura 9), procedere come segue per estendere la barella:

1. Posizionare la barella su una superficie piana.
2. Sollevare la sezione piedi e posizionarla sullo stesso piano di appoggio della sezione corpo.
3. Sbloccare le levette di bloccaggio rivolgendole verso l'alto (per sbloccare le levette consultare il paragrafo 4.1 "Regolazione della lunghezza", pagina 9).
4. Regolare la lunghezza della barella e bloccarla nella posizione desiderata (per regolare correttamente la lunghezza della barella consultare il paragrafo 4.1 "Regolazione della lunghezza", pagina 9).

## 4.5 Maniglie di sollevamento

La barella è dotata di 4 maniglie di sollevamento in corrispondenza del lato testa e del lato piedi.

Impugnare le maniglie di sollevamento per sollevare la barella (Figura 11).

Sollevarne solamente il peso che si può sostenere in sicurezza. Fare ricorso ad aiuto addizionale quando si lavora con carichi pesanti (consultare il paragrafo 5.7 "Aiuto addizionale", pagina 26).



Figura 11 - Maniglie di sollevamento

## 4.6 Fori laterali

La barella è dotata di:

- 2 fori laterali piccoli per il fissaggio della fascia velcro ad "H" del fermacapo 365-E. I fori piccoli sono posizionati solo in corrispondenza del lato testa della barella (Figura 12).
- 8 maniglie laterali (4 per lato). Ogni maniglia ha all'interno un pin per l'aggancio delle cinture a moschettone (Figura 13).



Figura 12 - Fori laterali piccoli fermacapo ad "H"

## 4.7 Pin

La barella è dotata di 8 pin per l'aggancio delle cinture a moschettone. I pin sono presenti nei fori laterali della barella (Figura 13).

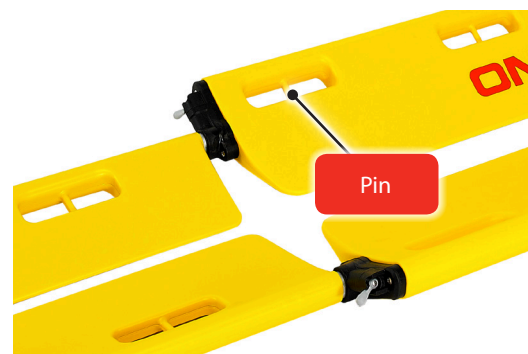


Figura 13 - Fori laterali con pin

## 5 - UTILIZZO BARELLA

### 5.1 Prima di mettere in servizio la barella

Il personale che utilizza la barella deve aver letto attentamente e compreso le informazioni contenute nel presente manuale.

- Prima di qualsiasi operazione con la barella assicurarsi che siano presenti tutti i componenti, che la barella sia priva di segni di danneggiamento e di usura e sia perfettamente funzionante. Consultare il paragrafo 6.4 *Ispezione*, pagina 28.

### 5.2 Istruzioni per l'uso

- Il presente manuale non fornisce indicazioni di tipo medico.
- E' responsabilità degli utilizzatori eseguire operazioni corrette e sicure per il paziente e per se stessi.
- Il presente manuale illustra l'utilizzo della barella in uno scenario ideale e ha carattere puramente indicativo.
- La barella deve essere utilizzata da operatori addestrati e qualificati. E' richiesto un minimo di due operatori addestrati e qualificati.
- **Gli operatori devono lavorare insieme e coordinarsi correttamente durante tutte le operazioni.**
- Seguire le procedure secondo i protocolli standard di movimentazione del paziente in emergenza.
- Sollevare solamente il peso che si può sostenere in sicurezza. Fare ricorso ad aiuto addizionale quando si lavora con carichi pesanti.
- In ogni caso occorre sempre attenersi alle indicazioni e ai protocolli sanitari locali.
- Assistere sempre il paziente e non lasciarlo mai da solo durante le operazioni con la barella.



#### ATTENZIONE

**Un utilizzo improprio della barella può causare danni e/o lesioni. Utilizzare la barella SCOOP EXL come descritto nel presente manuale.**



#### ATTENZIONE

**Non lasciare mai da solo il paziente vincolato alla barella. Assistere sempre il paziente durante tutte le operazioni di soccorso.**



Leggere attentamente il manuale d'uso



Almeno due operatori qualificati



Capacità di carico



#### ATTENZIONE

**L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno Washington Italia.**



#### ATTENZIONE

**Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.**



#### ATTENZIONE

**Non collegare mai ai pin della barella dispositivi di sollevamento. I pin sono destinati unicamente al collegamento delle cinture con moschettone.**

### 5.3 Applicazione delle cinture

Utilizzare le cinture per assicurare il paziente alla barella.

#### CINTURE A DUE PEZZI CON FIBBIA IN PLASTICA

1. Sganciare la cintura dividendola in due parti.
2. Far passare una parte della cintura attraverso la maniglia laterale della barella (Figura 14).
3. Infilare la fibbia della cintura nell'anello (Figura 14), quindi tirare la cintura in modo che avvolga la maniglia.
4. Ripetere i punti da 1 a 3 per l'altra parte della cintura.
5. Prima di qualsiasi operazione con la barella, verificare che tutte le cinture siano bloccate correttamente e saldamente e che siano in buono stato.



Figura 14 - Cintura con fibbia in plastica

#### CINTURA A DUE PEZZI CON MOSCHETTONE

**Note:** E' raccomandato l'utilizzo delle cinture con moschettone con barelle SCOOP EXL dotate di pin (paragrafo 4.7, Pin).

6. Premere la levetta del moschettone e agganciare il moschettone al pin (Figura 15).
7. Verificare che il moschettone sia agganciato e bloccato correttamente al pin.
8. Ripetere i punti da 1 a 3 per l'altra parte della cintura.
9. Prima di qualsiasi operazione con la barella, verificare che tutte le cinture siano bloccate correttamente e saldamente.

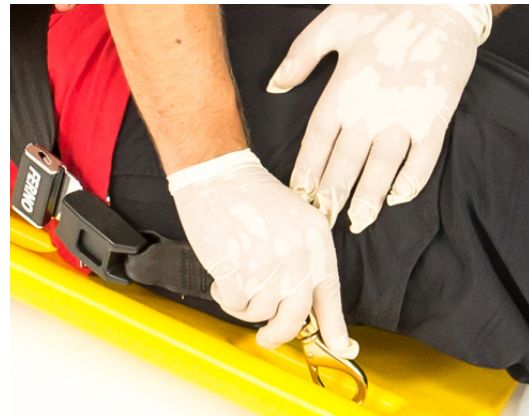


Figura 15 - Cintura con moschettone

#### Importante

Le cinture dotate di fibbie in materiale plastico sono idonee per l'utilizzo intra-ospedaliero.

Le cinture dotate di moschettoni sono idonee per l'utilizzo extra-ospedaliero e per il trasporto.

Per le cinture, consultare il paragrafo 7.3 *Cinture Paziente*, pagina 31.

## 5.4 Immobilizzazione del paziente

La procedura di immobilizzazione deve essere eseguita da almeno due operatori addestrati e qualificati. Per l'immobilizzazione del paziente procedere come segue.

1. Allineare il paziente (Figura 16).
2. Applicare il collare cervicale se necessario (Figura 17). Per la corretta applicazione del collare cervicale consultare il manuale del collare WizLoc (per richiedere copie del manuale contattare il Servizio Clienti Ferno Italia, pagina 2).



**Figura 16 - Allineamento paziente**



**Figura 17 - Applicazione collare cervicale**

3. Applicare il fermacapo (Figura 18). Per la corretta applicazione del fermacapo consultare il manuale del fermacapo 365-E (per richiedere copie del manuale contattare il Servizio Clienti Ferno Italia, pagina 2).
4. Porre la barella di fianco al paziente, regolare la lunghezza della barella in modo che si adatti correttamente alla statura del paziente (Figura 19). Per regolare la lunghezza della barella consultare il paragrafo. 4.1 *Regolazione della barella*, pagina 9.



**Figura 18 - Applicazione fermacapo**



**Figura 19 - Regolazione lunghezza della barella**

5. Prima di caricare il paziente sulla barella, allineare il giugolo del paziente con i fori laterali piccoli (Figura 20). Prestare la massima attenzione durante tale operazione in quanto permette di posizionare correttamente il paziente sulla barella.
6. I due operatori, disposti rispettivamente al lato piedi e al lato testa della barella, aprono la barella premendo i pulsanti del sistema TSL separando longitudinalmente le due parti della barella (Figura 21).



**Figura 20 - Allineamento giugolo del paziente**



**Figura 21 - Apertura della barella**

7. Procedere con il posizionamento delle due parti longitudinali sotto il paziente partendo dal lato testa. Qualora il paziente non sia collaborante, ricorrere ad un terzo operatore per mantenere la testa del paziente.
8. Chiudere prima il lato testa tramite il TSL assicurandosi che il fermacapo sia stato posizionato correttamente (Figura 22).
9. Mentre il primo operatore (lato testa) mantiene il controllo della testa del paziente, il secondo operatore procede al completamento del caricamento del paziente sulla barella e alla chiusura del lato piedi tramite il TSL (Figura 23 e 24).



**Figura 22 - Chiusura TSL lato testa**



**Figura 23 - Chiusura TSL lato piedi**



**Figura 24 - Completamento caricamento del paziente**

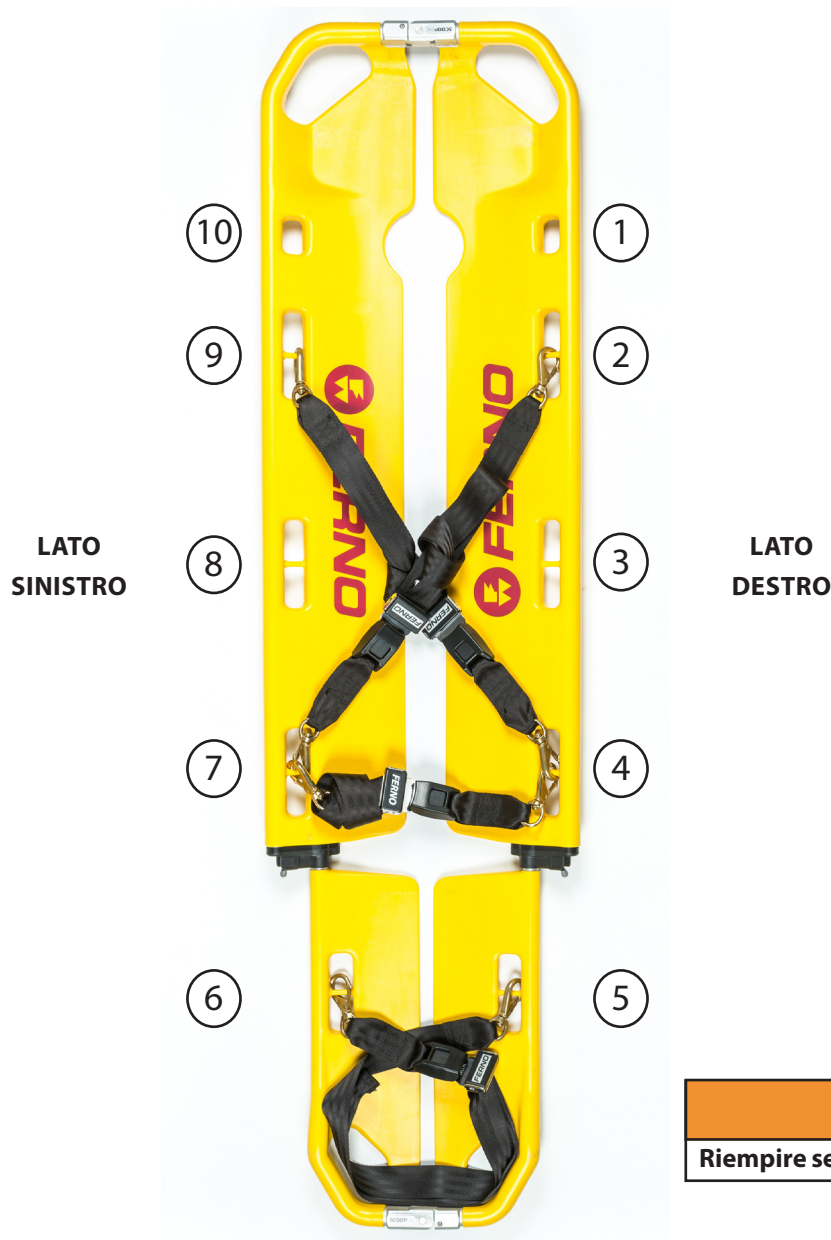


### ATTENZIONE

L'operatore alla testa, dovrà sempre avere il contatto con il paziente e su superfici lisce, controllare che l'allineamento sia corretto



10. Procedere con l'applicazione delle cinture a moschettone. Si consiglia l'utilizzo di 4 cinture:
- 2 cinture toraciche : 9 su 4 / 2 su 7
  - 1 cintura gambe: 7 su 4
  - 1 cintura piedi: 6 su 5
11. Applicare le cinture come descritto di seguito (Figura 25). Per l'applicazione delle cinture e l'individuazione del corretto foro sulla barella, fare riferimento alla Figura 25. In Figura 25 la numerazione dei fori è in senso orario da 1 a 10.
- Le due cinture toraciche devono essere applicate in configurazione incrociata.
  - La cintura gambe deve essere applicata in configurazione trasversale.
  - La cintura piedi deve essere applicata in configurazione ad "8".

**Importante**

**Tip**  
Durante il fissaggio delle cinture non dividerle, così da velocizzare l'immobilizzazione.

**ATTENZIONE**

Riempire sempre con degli spessori il cavo pupliteo:

**Figura 25 - Disposizione delle cinture per l'immobilizzazione (vista operatore)**

**CINTURE TORACICHE**

1. Agganciare il moschettone della prima cintura toracica al pin 9 (lato sinistro vista operatore). Far passare la cintura sulla spalla e sul torace del paziente, andando ad agganciare il secondo moschettone sul lato opposto (lato destro vista operatore) al pin 4 (Figura 25). A seconda della statura del paziente, si può procedere con l'aggancio al pin 3 o 4.
2. Agganciare il moschettone della seconda cintura toracica al pin 2 (lato destro vista operatore). Far passare la cintura sulla spalla e sul torace del paziente, andando ad agganciare il secondo moschettone sul lato opposto (lato sinistro vista operatore) al pin 7 (Figura 25). A seconda della statura del paziente, si può procedere con l'aggancio al pin 7 o 8.
3. Regolare la tensione delle cinture correttamente in modo da non creare particolari costrizioni al paziente.

**Figura 26 - Applicazione prima cintura toracica****Figura 27 - Applicazione seconda cintura toracica****Figura 28 - Regolazione cinture toraciche**

**CINTURA BACINO**

1. Agganciare il primo moschettone al pin 7 (Figura 25).
2. Far passare la cintura sulle gambe del paziente.
3. Agganciare il secondo moschettone al pin 4 sul lato opposto.
4. Regolare la cintura correttamente in modo da non creare particolari costrizioni al paziente (Figura 30).

**Figura 29 - Applicazione cintura gambe****Figura 30 - Regolazione cintura gambe****CINTURA PIEDI**

1. Agganciare il primo moschettone al pin 6 sul lato piedi.
2. Agganciare il secondo moschettone al pin 5 sul lato opposto.
3. Allungare la cintura (Figura 31) in modo da permette di formare un "8".
4. Incrociare la cintura ed inserire all'interno dell'anello i piedi (Figura 32).
5. Regolare la cintura in modo che i piedi siano bloccati correttamente e saldamente (Figura 33).

**Figura 31 - Allungare la cintura piedi****Figura 32 - Inserire i piedi nell'anello**



**Figura 33 - Cintura piedi applicata correttamente**

### Importante

Nel caso in cui non sia possibile la configurazione ad "8" della cintura piedi o al paziente sia stata applicata una steccobenda, si può procedere applicando la cintura orizzontalmente:

- Agganciare il primo moschettone al pin 6;
- Far passare la cintura sui piedi del paziente;
- Agganciare il secondo moschettone al pin 5 sul lato opposto;
- Regolare la cintura in modo che i piedi siano bloccati correttamente e saldamente.

- Al termine dell'applicazione e della regolazione corretta delle cinture, raccogliere tutte le eccedenze e bloccarle in modo che non vadano ad interferire con le operazioni con la barella.
- Una volta completata l'applicazione delle cinture, procedere con l'applicazione della fascia velcro ad H che permette la stabilizzazione e il bloccaggio della testa del paziente. **Procedere con l'applicazione della fascia velcro ad H solo dopo aver completato il fissaggio delle cinture.**
- Posizionare la fascia sul collare del paziente (Figura 34).
- Inserire il sistema in velcro arancione all'interno del foro laterale piccolo 10 (Figura 34; per l'individuazione del foro 10 consultare la Figura 25, pagina 17). Fare aderire le due parti che lo costituiscono facendo in modo che avvolgano il foro della barella. Eseguire la stessa operazione sul lato opposto.
- Inserire il sistema in velcro nero all'interno della maniglia di trasporto lato testa (Figura 35). Posizionarlo in modo che sia adiacente al foro auricolare del blocco del fermacapo. Fare aderire le due parti che lo costituiscono facendo in modo che avvolgano la maniglia di trasporto della barella. Eseguire la stessa operazione sul lato opposto.
- Regolare la fascia in modo che non si creino pressioni eccessive al collo.



**Figura 34 - Applicazione fascia**



**Figura 35 - Applicazione fascia**



**Figura 36 - Corretta immobilizzazione paziente**

### **Importante**

Applicare la fascia velcro ad H solo **DOPO** aver fissato correttamente le cinture.

18. Le cinture a moschettone sono uno dei sistemi di contenimento del paziente che possono essere utilizzati con la barella SCOOP EXL. Può essere applicato il sistema “ragno” 770-E al posto delle cinture a moschettone modello 773 (consultare il capitolo 7 *Accessori*, pagina 31).



**Figura 37 - Sistema di cinture “ragno” 770-E**

**⚠ ATTENZIONE**

Un paziente non assistito si può ferire. Non lasciare mai da solo il paziente vincolato alla barella. Assistere il paziente sempre durante tutte le operazioni con la barella.

**⚠ ATTENZIONE**

L'applicazione delle cinture della barella in modo non conforme al presente manuale d'uso potrebbe causare incidenti, danni e/o lesioni.

**⚠ ATTENZIONE**

Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.

**⚠ ATTENZIONE**

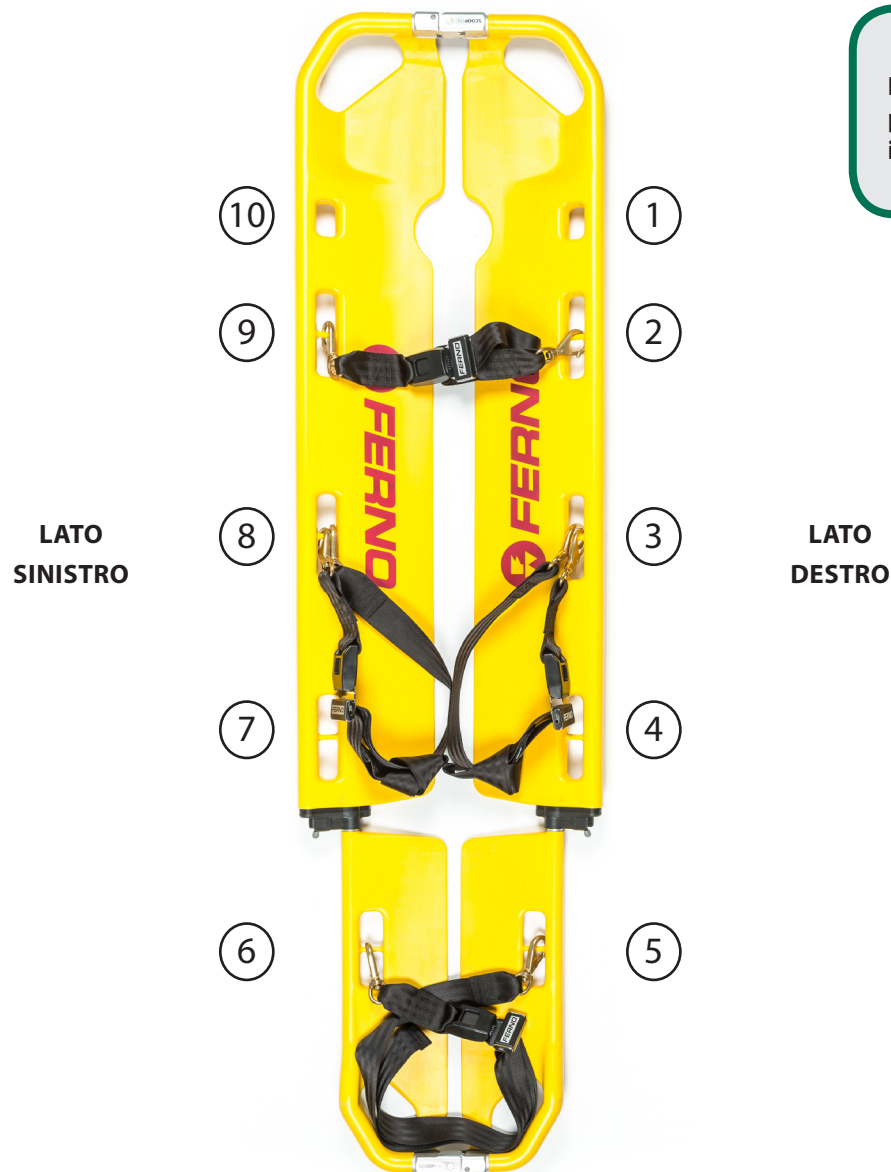
La procedura di semiverticalizzazione richiede competenze specifiche e **NON** deve essere messa in pratica da operatori che non abbiano ricevuto istruzioni e formazione di livello professionale.

## 5.5 Semiverticalizzazione del paziente

La procedura di semiverticalizzazione deve essere eseguita da almeno due operatori addestrati e qualificati. Non deve essere messa in pratica da operatori che non abbiano ricevuto istruzioni e formazione di livello professionale "MANOVRA AL LIMITE". Per corsi di addestramento, contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia (pagina 2).

**Per la semiverticalizzazione del paziente procedere come segue:**

1. Allineare il paziente (Figura 16).
2. Applicare il collare cervicale se necessario (Figura 17). Per la corretta applicazione del collare cervicale consultare il manuale del collare WizLoc (per richiedere copie del manuale contattare il Servizio Clienti Ferno Italia, pagina 2).
3. Applicare il fermacapo (Figura 18). Per la corretta applicazione del fermacapo consultare il manuale del fermacapo 365-E (per richiedere copie del manuale contattare il Servizio Clienti Ferno Italia, pagina 2).
4. Porre la barella di fianco al paziente, regolare la lunghezza della barella in modo che si adatti correttamente alla statura del paziente (Figura 19). Per regolare la lunghezza della barella consultare il paragrafo. 4.1 *Regolazione della barella*, pagina 9.
5. Prima di caricare il paziente sulla barella, allineare il giugolo del paziente con i fori laterali piccoli (Figura 20). Prestare la massima attenzione durante tale operazione in quanto permette di posizionare correttamente il paziente sulla barella.
6. I due operatori, disposti rispettivamente al lato piedi e al lato testa della barella, aprono la barella premendo i pulsanti del sistema TSL separando longitudinalmente le due parti della barella (Figura 21).
7. Procedere con il posizionamento delle due parti longitudinali sotto il paziente partendo dal lato testa. Qualora il paziente non sia collaborante, ricorrere ad un terzo operatore per mantenere la testa del paziente.
8. Chiudere prima il lato testa tramite il TSL assicurandosi che il fermacapo sia stato posizionato correttamente (Figura 22).
9. Mentre il primo operatore (lato testa) mantiene il controllo della testa del paziente, il secondo operatore procede al completamento del caricamento del paziente sulla barella e alla chiusura del lato piedi tramite il TSL (Figura 23 e 24).
10. Procedere con l'applicazione delle cinture a moschettone. Si consiglia l'utilizzo di 4 cinture:
  - 1 cintura toracica: 9 su 2
  - 2 cintura inguinali: 8 su 8 / 3 su 3
  - 1 cintura piedi: 6 su 5
11. Applicare le cinture come descritto di seguito (Figura 38). Per l'applicazione delle cinture e l'individuazione del corretto foro sulla barella, fare riferimento alla Figura 38. In Figura 38 la numerazione dei fori è in senso orario da 1 a 10.



**Figura 38 - Disposizione delle cinture per la semiverticalizzazione (vista operatore)**

**Tip**

**Importante**

Per migliorare il comfort del paziente inserire "traversi/imbottiture" sui punti di pressione.

**⚠ ATTENZIONE**

La procedura di semiverticalizzazione richiede competenze specifiche e **NON** deve essere messa in pratica da operatori che non abbiano ricevuto istruzioni e formazione di livello professionale.

**Importante**

Nel caso di semiverticalizzazione, assicurarsi di non superare l'inclinazione di 70° e mantenere tale posizione per il minimo tempo possibile.

**CINTURA TORACICA**

1. Agganciare il primo moschettone al pin 2 (lato destro vista operatore, Figura 38).
2. Far passare la cintura sotto il cavo ascellare del paziente; nel caso di un paziente donna la cintura deve passare sopra al seno.
3. Agganciare il secondo moschettone al pin 9 sul lato opposto (lato sinistro vista operatore).
4. Regolare la tensione delle cinture correttamente in modo da non creare particolari costrizioni al paziente.

**CINTURE INGUINALI**

1. Inserire la parte lunga della prima cintura tra le gambe del paziente leggermente più alta della cresta.
2. Far passare la cintura sotto la gamba destra ed agganciare entrambi i moschettoni al pin 3 (lato destro vista operatore) facendo in modo che la cintura avvolga la gamba a livello dell'inguine.
3. Eseguire la stessa operazione sul lato opposto con la gamba sinistra ed agganciare entrambi i moschettoni della cintura al pin 8 (lato sinistro vista operatore).
4. Regolare la tensione delle cinture correttamente in modo da non creare particolari costrizioni al paziente.

**CINTURA PIEDI**

1. Agganciare il primo moschettone al pin 6 sul lato piedi.
2. Agganciare il secondo moschettone al pin 5 sul lato opposto.
3. Allungare la cintura (Figura 31) in modo da permette di formare un "8".
4. Incrociare la cintura e inserire all'interno dell'anello i piedi (Figura 32).
5. Regolare la cintura in modo che i piedi siano bloccati correttamente e saldamente (Figura 33).
12. Al termine dell'applicazione e della regolazione corretta delle cinture, raccogliere tutte le eccedenze e bloccarle in modo che non vadano ad interferire con le operazioni con la barella.
13. Una volta completata l'applicazione delle cinture, procedere con l'applicazione della fascia velcro ad H che permette la stabilizzazione e il bloccaggio della testa del paziente. **Procedere con l'applicazione della fascia velcro ad H solo dopo aver completato il fissaggio delle cinture.**
14. L'applicazione della fascia velcro ad H è descritta a pagina 20.

**ATTENZIONE:** imbottire i punti di compressione delle cinture per migliorare il comfort del paziente.

**ATTENZIONE**

**Il non corretto utilizzo delle cinture può causare la caduta e il peggioramento del paziente e pregiudicarne l'incolumità. Utilizzare sempre le cinture di contenimento per il paziente come indicato nel presente manuale.**

**Importante**

Applicare la fascia velcro ad H solo **DOPO** aver fissato correttamente le cinture.

**Importante**

Nel caso in cui non sia possibile la configurazione ad "8" della cintura piedi o al paziente sia stata applicata una steccobenda, si può procedere applicando la cintura orizzontalmente:

- Agganciare il primo moschettone al pin 6;
- Far passare la cintura sui piedi del paziente;
- Agganciare il secondo moschettone al pin 5 sul lato opposto;
- Regolare la cintura in modo che i piedi siano bloccati correttamente e saldamente.



## 5.6 Sollevamento e trasporto

Prima di qualsiasi operazione di trasporto assicurarsi che:

- 1) siano stati applicati al paziente il collare cervicale, il fermacapo e le cinture di sicurezza,
- 2) il paziente sia assicurato correttamente sulla barella,
- 3) i sistemi TSL siano correttamente agganciati e bloccati (per chiudere correttamente la barella, consultare il paragrafo 4.2 Sistema Twin Safety Lock (TSL), pagina 10),
- 4) le levette di bloccaggio laterali siano in posizione di blocco rivolte verso il basso (per bloccare correttamente la barella, consultare il paragrafo 4.1 Regolazione della lunghezza, pagina 9).

Per immobilizzare il paziente correttamente sulla barella, consultare il paragrafo 5.4 *Immobilizzazione del paziente*, pagina 15.

Trasportare la barella con attenzione possibilmente su superfici non accidentate. Per le operazioni di sollevamento e trasporto della barella sono necessari due operatori addestrati e qualificati.

Nel caso di trasporto di un paziente adulto pesante, sollevare e trasportare la barella facendo ricorso ad aiuto addizionale (paragrafo 5.7 *Aiuto addizionale*, pagina 26).

### Procere come segue per il trasporto della barella:

1. Posizionarsi alle due estremità (lato testa e lato piedi) della barella. Nel caso di aiutanti, in base al numero, posizionarsi come indicato nel paragrafo 5.7 *Aiuto addizionale*, pagine 26.
2. Impugnare le maniglie di sollevamento con i palmi delle mani rivolti verso l'alto.
3. **Entrambi gli operatori:** coordinandosi, procedono con il sollevamento e il trasporto della barella e del paziente. Utilizzare le tecniche adeguate per il sollevamento e il trasporto della barella.

Sollevare solo il peso che ogni persona può in modo sicuro. Fare ricorso ad altri operatori addestrati quando si solleva e si trasporta la barella. Consultare il paragrafo 5.7 *Aiuto addizionale*, pagine 26.

### Procere come segue per il trasporto della barella su veicolo:

ATTENZIONE: Riposizionare le cinture per la "semiverticalizzazione" in immobilizzazione Standard, prima di spostare il veicolo.



#### ATTENZIONE

Un utilizzo improprio della barella può causare danni e/o lesioni. Utilizzare la barella SCOOP EXL come descritto nel presente manuale.



#### ATTENZIONE

Non superare mai la capacità di carico della barella specificata nel presente manuale.



#### ATTENZIONE

Utilizzatori non addestrati possono ferirsi e/o causare danni e/o lesioni. Permettere solo a personale addestrato e qualificato di utilizzare la barella SCOOP EXL.



#### ATTENZIONE

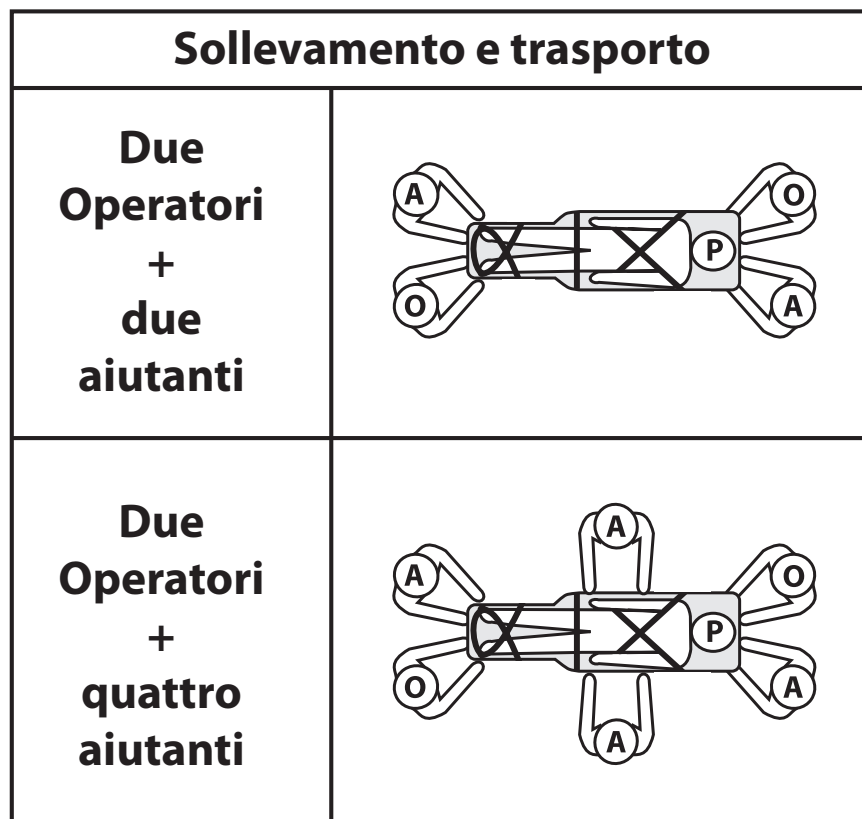
Non collegare mai ai pin della barella dispositivi di sollevamento. I pin sono destinati unicamente al collegamento delle cinture con moschettone.

### 5.7 Aiuto addizionale

Per l'utilizzo della barella sono necessari almeno due operatori addestrati e qualificati. Gli operatori potrebbero avere bisogno di aiuto per il sollevamento di pazienti adulti e pesanti.

- Gli operatori addestrati devono posizionarsi al lato testa e al lato piedi della barella, devono mantenere sempre il controllo della barella e dirigere gli aiutanti.

I disegni riportati sotto mostrano il posizionamento degli operatori e degli aiutanti. E' molto importante che gli operatori, siano sempre contrapposti così da avere il contatto visivo.




Legenda: O=Operatore, A=Aiutante, P=Paziente

**⚠️ AVVERTENZE**

**Aiutanti occasionali possono provocare danni e/o lesioni o ferirsi. Non permettere ad aiutanti occasionali di effettuare operazioni di preparazione della barella. Prestare la massima attenzione durante tutte le operazioni di utilizzo.**

**Capacità di carico**



Non superare mai la capacità di carico della barella SCOOP EXL. Ispezionare la barella se la capacità di carico è stata superata (consultare il paragrafo 6.4 *Ispezione*, pagina 28).

SWR- Strength to Weight Ratio = 28.4

Coefficiente di sicurezza = 2

## 6 - MANUTENZIONE

### 6.1 Manutenzione ordinaria e preventiva

Manutenzione ordinaria e preventiva

La barella è un dispositivo medico che richiede una regolare manutenzione per cui si consiglia di eseguire i seguenti controlli:

\* Manutenzione ORDINARIA: si raccomanda di sottoporre la barella ad un intervento di manutenzione ordinaria ogni anno realizzata da tecnici specializzati Ferno.

\* Manutenzione PREVENTIVA: sono a cura dell'utilizzatore gli interventi di manutenzione preventiva come riportato nella tabella a destra.

In casi particolari di utilizzo gravoso del dispositivo, si raccomanda di sottoporre la barella ad intervalli più frequenti di manutenzione. Qualora venissero riscontrati segni di usura e di danneggiamento, mettere fuori servizio la barella e contattare immediatamente il servizio di assistenza tecnica Ferno.

Ferno effettua riparazioni/manutenzioni direttamente, senza avvalersi di rivenditori, meccanici o centri esterni. Vi invitiamo quindi a diffidare di chi si presenta come tecnico autorizzato Ferno.

### 6.2 Disinfezione

1. Dopo ogni utilizzo, pulire le superfici della barella con un panno e un disinfettante per superfici non abrasivo.
2. Si consiglia di allungare la sezione lato piedi fino all'ultima posizione in lunghezza ed eseguire la disinfezione con la barella in posizione verticale (lato piedi in basso).
3. Non immergere direttamente la barella nel disinfettante.
4. Durante la disinfezione, verificare che non siano presenti eventuali segni di usura e/o di danneggiamento.
5. Asciugare con un panno. Assicurarsi che tutti i componenti del dispositivo siano completamente asciutti prima di riutilizzarli.

Durante la disinfezione, consigliamo di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

Intervalli di Manutenzione preventiva	Ad ogni utilizzo	Quando necessario	Ogni mese
<b>Disinfezione</b> (pagina 27)	•	•	
<b>Pulizia</b> (pagina 27)		•	•
<b>Ispezione</b> (pagina 28)	•	•	•
<b>Lubrificazione</b> (pagina 29)		•	

### 6.3 Pulizia

1. Pulire tutte le superfici della barella utilizzando un panno, acqua tiepida e sapone o un detergente leggero non abrasivo.
2. Se necessario, per rimuovere eventuali macchie, usare una spazzola a setole morbide o un leggero solvente facendo attenzione alle etichette.
3. Asciugare con un panno. Assicurarsi che tutti i componenti del dispositivo siano completamente asciutti prima di riutilizzarli.

Non lavare con acqua ad alta pressione.

Durante la pulizia, consigliamo di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

#### Importante

L'utilizzo di prodotti contenenti candeggianti, fenoli e iodio possono danneggiare la barella. Non utilizzare prodotti contenenti questi elementi per la pulizia e la disinfezione della barella.

#### Importante

Dopo la disinfezione/pulizia, assicurarsi che la barella e i suoi componenti siano completamente e perfettamente asciutti prima dell'utilizzo.

#### Importante

**NON LAVARE CON ACQUA AD ALTA  
PRESSIONE**



Per pulire la barella non utilizzare acqua ad alta pressione.

## 6.4 Ispezione

Per garantire l'utilizzo ottimale della barella, è importante mantenere tutti i componenti in buone condizioni, puliti da sporco, residui e fluidi corporei.

La barella deve essere ispezionata prima e dopo ogni utilizzo e pulita dopo ogni utilizzo. Se non viene utilizzata, deve essere riposta in un ambiente interno e asciutto e deve essere ispezionata almeno una volta al mese.

Far ispezionare regolarmente la barella dal personale addetto alla manutenzione. Eseguire la lista di controlli indicati in questa pagina (a destra).

Se durante l'ispezione si riscontrano segni di usura o di danneggiamento, mettere la barella fuori servizio e contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno per l'eventuale riparazione/manutenzione.

Consultare il capitolo 8 *Assistenza Tecnica*, pagina 31.

### LISTA DI CONTROLLO PER

#### L'ISPEZIONE DELLA BARELLA

- La barella presenta segni di danneggiamento e/o di usura? Sono presenti tutti i componenti?
- Sono presenti le due cinture toraciche, la cintura gambe e la cintura piedi?
- Le cinture sono in buone condizioni, non presentano tagli o bordi logorati?
- I moschettoni e le fibbie delle cinture hanno una corretta tenuta, non presentano danni visibili?
- Le parti mobili (accoppiamenti, levette, ganci ed aste telescopiche) funzionano correttamente?
- Il sistema Twin Safety Lock funziona correttamente? Si blocca correttamente chiudendo la barella ed unendo in sicurezza le due parti della barella?
- Le levette di bloccaggio funzionano correttamente?
- E' possibile allungare la barella e bloccarla correttamente nelle 4 posizioni?
- I perni di accoppiamento sono fissati nelle proprie sedi? Consultare il paragrafo 6.6 *Controllo e bloccaggio dei perni di accoppiamento*, pagina 29).
- I pin per l'aggancio dei moschettoni delle cinture sono fissi nelle proprie sedi?
- Gli accoppiamenti lato testa e lato piedi richiedono lubrificazione?
- Sono presenti segni di danneggiamento visibili sulla barella e sui componenti della barella?

### Importante

Stoccare la barella SCOOP EXL in un ambiente interno, asciutto e protetto dalla luce diretta del sole.



### ATTENZIONE

**Una manutenzione inadeguata può causare gravi incidenti e/o danni. Eseguire la manutenzione come descritto nel presente manuale d'uso.**

## 6.5 Lubrificazione

Pulire e disinfettare la barella prima di lubrificarla. Usare appositi lubrificanti.

Gli accoppiamenti lato testa e lato piedi vengono lubrificati al momento dell'assemblaggio della barella ma possono richiedere un'ulteriore lubrificazione, se necessario, durante il normale utilizzo.

E' possibile scegliere uno dei seguenti metodi di lubrificazione A o B:

**A. GRASSO BIANCO AL LITIO:** applicare una piccola quantità di grasso bianco al litio sulle superfici di scorrimento degli accoppiamenti. Eliminare l'eventuale eccesso.

**B. TEFLON LUBRIFICANTE SPRAY DI USO GENERALE:** spruzzare una piccola quantità di lubrificante sulle superfici di scorrimento degli accoppiamenti. Eliminare l'eventuale eccesso.

### Importante

Se si lubrificano i componenti che non devono essere lubrificati, si consente allo sporco e alle particelle estranee di accumularsi, provocando danni a tali componenti. Lubrificare **solo** i componenti indicati.

## 6.6 Controllo e bloccaggio dei perni di accoppiamento

In ciascun sistema Twin Safety Lock (TSL) sono presenti due perni filettati (Figura 39).

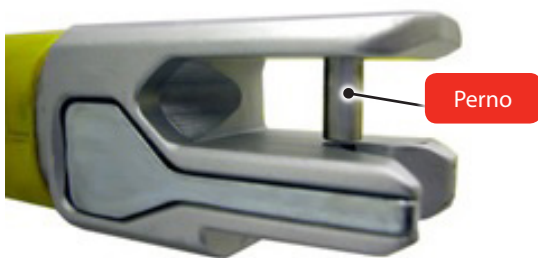


Figura 39 - Perno

Durante la fase di montaggio della barella viene applicato del frenafiletto in corrispondenza di tali perni. Nel caso in cui un perno si sia allentato, è possibile applicare del frenafiletto aggiuntivo, come riportato nel sottoparagrafo "Reinstallazione dei pin".

Far eseguire le procedure indicate solo ed esclusivamente a personale tecnico qualificato. Contattare il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno Washington Italia (pagina 2).

### VERIFICA DEI PERNI

Per verificare se il perno è allentato, procedere come segue:

1. Utilizzare delle pinze con becchi alti 12 mm max.
2. Rivestire i becchi delle pinze con del nastro adesivo per evitare danneggiamenti alla superficie dei perni.
3. Provare a svitare il primo perno. Se il perno tiene e non si riesce a svitare senza ulteriore sforzo, il perno è bloccato nella sua sede. Se il perno si svita con facilità, seguire le istruzioni riportate nel sottoparagrafo "Reinstallazione dei pin".
4. Verificare i restanti tre perni e reinstallare solo i perni che non sono bloccati correttamente.

### REINSTALLAZIONE DEI PERNI

Nel caso in cui uno dei perni si sia allentato, procedere come segue per bloccarlo correttamente:

1. Svitare completamente il perno allentato e rimuoverlo dal sistema Twin Safety Lock.
2. Rimuovere completamente ogni traccia di frenafiletto dalla filettatura del perno e della sede.
3. Asciugare le superfici pulite della filettatura del perno e della sede.
4. Applicare della Loctite 270 sulle superfici asciutte delle due filettature fino a che non siano completamente coperte dal frenafiletto.
5. Inserire il perno nella sede dell'accoppiamento ed utilizzare le pinze per avvitarlo.
6. Rimuovere ogni eccesso di frenafiletto.
7. Far asciugare il frenafiletto per alcune ore prima di rimettere in servizio la barella.

Nel caso in cui mancasse un perno, porre la barella fuori servizio e contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno Washington Italia (pagina 2).

## 6.7 Stoccaggio

La barella deve essere stoccata pulita in un ambiente interno e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole. Quando non utilizzata, può essere stoccata nella pratica borsa di trasporto (Figura 40).

Per stoccare la barella all'interno della borsa di trasporto, deve essere piegata (Figura 9, pagina 11). Per piegare correttamente la barella consultare il paragrafo 4.3 *Come piegare la barella*, pagina 11.



Figura 40 - Borsa di stoccaggio Emergency kit

## ACCESSORI E PRODOTTI CORRELATI

Ferno offre una gamma completa di accessori per il servizio medico d'emergenza. Seguire le istruzioni fornite con il prodotto. Conservare le istruzioni insieme a questo manuale. Quando si utilizzano gli accessori prestare attenzione a fattori aggiuntivi come l'altezza e la larghezza delle porte, ecc. Per maggiori informazioni, contattare l'Assistenza Clienti Ferno.



TSL Extender



Saerbag 3 (sacco verricellabile)



### ATTENZIONE

L'applicazione di elementi non corretti o inadatti alla barella può causare lesioni. Per la barella servirsi solo di elementi approvati da Ferno.

## 7 - ACCESSORI

Ferno offre vari accessori approvati per l'utilizzo con la barella SCOOP EXL. Attenersi sempre alle istruzioni indicate nel presente manuale d'uso. Per maggiori informazioni sui prodotti, contattare il Servizio Clienti Ferno (pagina 2).

### 7.1 Accessori Barella SCOOP EXL

Descrizione	Codice
Fermacapo	365-E
Collare Cervicale WizLoc 449-I (3pz.)	0822074
Collare Cervicale WizLoc vers.militare (1pz.)	0819759
Borsa/zaino Emergency	FBI300000
EasyLift, sospendite lunghe	PS0765EXL
EasyLift, sospendite corte	PS0765EXL/S
Bloccaggio orizzontale	561-O
Bloccaggio verticale	561-V
Borsa per trasporto/stoccaggio 365-E	10-9900-005
TSL Extender	TSL Extender
SS-Shoulder Support	21-0120-11
Emergency Kit - Sacca di Trasporto	Emergency Kit

### 7.2 Modelli Barella SCOOP EXL

Descrizione	Codice
Barella SCOOP EXL gialla con 4 cinture mod.773 (fibbia e moschettone in metallo) uso extra-ospedaliero	0108004IT/773
Barella SCOOP EXL gialla con 3 cinture a 2 pezzi (fibbia e moschettone in plastica) uso intra-ospedaliero	0108004PIT
Kit SCOOP EXL completo di 1 SCOOP EXL gialla con pin, 1 fermacapo 365-E con borsa trasporto/stoccaggio e 4 cinture modello 773	KIT-65EXL/773
EMERGENCY KIT completo di 1 SCOOP EXL gialla con pin, 1 fermacapo 365E, 1 collare WIZLOC, 4 cinture mod.773, coperta FW100, borsa/zaino	65EXL-EK

### 7.3 Cinture paziente

Descrizione	Codice
Cinture 773 a 2 pezzi con fibbia e moschettone in metallo	0314009
Sistema di cinture "ragno"	770-E
Cinture 436 a 2 pezzi con fibbia e moschettone in metallo (3 pz.)	0313079
Cinture a 2 pezzi con fibbia in plastica, nera/logo rosso	430-PA-2-N
Cintura a 2 pezzi con fibbia e moschettone in plastica	0313847
Cintura a 2 pezzi con fibbia in metallo, bordeaux	430-2-201
Cintura a 1 pezzo con fibbia in metallo, logo rosso	430-1-N
Cintura a 1 pezzo con fibbia in plastica, bordeaux	430-PA-1-201
Cintura a 2 pezzi con fibbia in plastica, bordeaux	430-PA-2-201
Cintura a 2 pezzi con fibbia in plastica, nera/logo rosso	430-2-N
Cintura a 1 pezzo con fibbia in plastica, nera/logo rosso	430-PA-1-N



#### ATTENZIONE

L'applicazione di dispositivi impropri e non autorizzati può causare incidenti, danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente dispositivi approvati e autorizzati da Ferno Washington Italia.

## 9- GARANZIA

### 9.1 Condizioni di Garanzia

I prodotti Ferno sono garantiti privi di difetti di fabbricazione per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data indicata sul documento di trasporto Ferno Washington Italia s.r.l..

Ferno Washington Italia garantisce un periodo di garanzia di 12 mesi sui ricambi.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di manodopera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi.

Sono esclusi dalla garanzia tutti i materiali di consumo o componenti soggetti ad usura associata al normale utilizzo del prodotto, tutte le parti tipicamente soggette ad attrito radente o volvente (cuscinetti, spazzole, lubrificanti, pattini, cingoli ecc.), le parti potenzialmente soggette ad ossidazione o corrosione (contatti in rame o leghe metalliche, apparecchiature elettriche, elettroniche e meccaniche) e le batterie.

Le rifiniture esterne (gelcoat/resina, vernice, vernice a polvere, decalcomanie, nastri, scritte, ecc.) sono garantite per 90 giorni.

Le riparazioni si eseguono ad opera di personale tecnico specializzato presso la sede di Ferno Washington Italia s.r.l. sita in Via Zallone 26- 40066 Pieve di Cento (BO) o presso il Cliente previ accordi con il Servizio Clienti Ferno Washington Italia.

Gli interventi tecnici presso la sede del Cliente devono essere concordati e prevedono una quota di rifusione delle spese sostenute e documentate a richiesta. Per informazioni sui costi degli interventi tecnici contattare l'ufficio di competenza Ferno Washington Italia s.r.l..

Le riparazioni sono garantite 6 mesi dalla data della riparazione medesima. Questa garanzia si applica solo nel caso in cui il prodotto venga utilizzato secondo quanto prescritto nel manuale d'uso, consegnato con il prodotto. Un uso improprio e incuria invalidano tale garanzia.

Il periodo di garanzia parte dal giorno in cui il prodotto è spedito da Ferno Washington Italia s.r.l. e le tariffe di spedizione non sono coperte da tale garanzia. Ferno Washington Italia s.r.l. non è responsabile per danni relativi alla spedizione o per danni provocati durante l'utilizzo improprio del prodotto.

I prodotti non riportanti il marchio Ferno, venduti da Ferno Washington Italia s.r.l., conservano le garanzie originali del Fabbrikante del prodotto. Ferno Washington Italia s.r.l. non

offre estensioni di garanzia rispetto al periodo di garanzia del Fabbrikante del prodotto stesso; Ferno Washington Italia s.r.l. non si assume alcuna responsabilità per prodotti fabbricati da altri.

Non viene concessa alcuna garanzia in caso di:

- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- errore di utilizzo,
- utilizzo o manipolazione non appropriati,
- intervento di personale non autorizzato sull'apparecchio a scopo di riparazione,
- danni di trasporto dovuti a imballaggio improprio in caso di rispedizioni da parte dell'utente,
- mancata manutenzione,
- mancato utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Nei casi non coperti dalla garanzia, Ferno Washington Italia non si fa carico delle spese di trasporto per l'invio e la restituzione del prodotto.

### 9.2 Limitazione alla responsabilità

Se un prodotto si dimostra difettoso, Ferno Washington Italia s.r.l. lo riparerà e lo sostituirà, o, a nostra scelta, né rifonderà il prezzo di acquisto. In nessun caso Ferno Washington Italia s.r.l. è responsabile per più del prezzo di vendita del prodotto. Il compratore accetta queste condizioni per tutti i tipi di danni. Ferno Washington Italia s.r.l. non fa altre garanzie, espresse o implicite, non effettua nessuna garanzia implicita di commerciabilità o idoneità per particolare finalità per il proprio prodotto o per i prodotti

di altri. Sotto infrazione di garanzia limitata eventuali provvedimenti legali devono essere archiviati in un anno dalla data in cui l'infrazione è o dovrebbe essere stata scoperta. Ferno Washington Italia s.r.l. si riserva di annullare la garanzia dei prodotti venduti:

- nel caso in cui etichette o targhette riportanti il marchio del Costruttore e il numero di serie o matricola sono state cancellate o rimosse;
- nel caso in cui il prodotto ha subito modifiche, riparazioni o lavorazioni non autorizzate da Ferno Washington Italia s.r.l. e ad opera di personale non autorizzato da Ferno Washington Italia;
- nel caso in cui il prodotto è stato utilizzato in modo non conforme alle istruzioni fornite o per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato.



- secondo quanto riportato nel paragrafo 9.1 “Condizioni di Garanzia”.

Ferno Washington Italia s.r.l. in nessun caso è responsabile per danni diretti o indiretti conseguenti all’uso non conforme a quanto prescritto dal manuale d’uso e alla destinazione d’uso del prodotto.

### 9.3 Richieste di garanzia

Contattare immediatamente il Servizio Clienti Ferno se si riceve un prodotto che si sospetta essere difettoso. Un rappresentante assisterà il Cliente nella procedura di reclamo. Prima di spedire un prodotto a Ferno Washington Italia s.r.l. richiedere l’autorizzazione al Servizio Clienti Ferno.

### 9.4 Reclami

Gli eventuali reclami devono essere comunicati al venditore o al Servizio Clienti Ferno Washington Italia s.r.l. entro 5 giorni dalla data di ricevimento del prodotto o dalla scoperta del difetto contestato.

I reclami o le contestazioni riguardanti un singolo prodotto non esonerano il compratore dall’obbligo di ritirare e pagare gli altri prodotti inseriti nello stesso ordine, salvo diversi accordi con il venditore.

### 9.5 Autorizzazione al reso

Nessun prodotto sarà accettato senza preventiva approvazione da parte di Ferno Washington Italia s.r.l..

I prodotti resi per motivi commerciali ovvero per motivi non derivabili da difetti di conformità del prodotto saranno accettati solo previo controllo del loro stato da parte di personale specializzato Ferno Washington Italia s.r.l..

## 8 - ASSISTENZA TECNICA

### 8.1 Servizio Assistenza Tecnica

Per assistenza tecnica sui prodotti, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica Ferno Washington Italia.

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it

Per informazioni sull’utilizzo della barella SCOOP EXL e per programmare corsi di addestramento al corretto utilizzo del dispositivo, contattare il Servizio Clienti Ferno Washington Italia.



#### ATTENZIONE

**Ricambi non originali e assistenza non adeguata possono causare danni e/o lesioni. Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali Ferno e ricorrere all’assistenza Ferno Washington Italia.**



#### ATTENZIONE

**Modifiche non autorizzate della barella SCOOP EXL possono causare gravi danni, lesioni e/o problemi operativi imprevedibili. Non modificare o alterare in nessun modo la barella.**

## BIBLIOGRAFIA

- Krell et. al, Comparison of the Ferno Scoop Stretcher with the long backboard for spinal immobilization, *Prehospital Emergency Care*, 2006; 10: 46-51.
- Advanced Trauma life support course for physicians, American college of surgeons, 9th edition, 2012.
- Pheospital Trauma life support, the national Association of emergency medical technicians in cooperation with the committee on trauma of the American college of surgeons, 7th edition, 2011.
- Boissy et al., Effectiveness of cervical spine stabilization techniques, *Clinical journal of sport medicine*, 2011; 21: 80-88.
- Ben-Galim et al., Extrication collars can result in abnormal separation between vertebrae in the presence of a dissociative injury, *The journal of Trauma*, 2010; 69: 447-50.
- Conrad et al., Eliminating log rolling as a spine trauma order; *Surgical neurology International*; 2012; 3 - supp 3: S188-197.
- Domeier et al., Prospective performance assessment of an out of hospital protocol for selective spine immobilization using clinical spine clearance criteria, *Annals of Emergency Medicine*, 2005; 46: 123-31.
- Bombardier et al., Symptoms of major depression in people with spinal cord injury: implication for screening, *Archives of Physical Medicine and rehabilitation*, 2004; 85: 1749-1756.
- Jackson et al., A demographic profile of a new traumatic spinal cord injuries: change and stability over 30 years, *Archives of Physical Medicine and rehabilitation*, 2004; 85:1740-1748.
- Connell et al., Is spinal immobilization necessary for all patients sustaining penetrating trauma?, *Injury*, 2003; 34: 912-914.
- Domeier et al., Multicenter prospective validation of prehospital clinical spinal clearance criteria, *The journal of trauma*, 2002; 53: 744-750.
- Stroh et al., Can an out of hospital cervical spine clearance protocol identify all patients with injuries? An argument for selective immobilization, *Annals of emergency medicine*, 2001; 37: 609-615.
- Domeier et al., Prospective validation of out of hospital spinal clearance criteria: a preliminary report, *Academic emergency medicine*, 1997; 4: 643-646.
- DeVivo et al., Causes and costs of spinal cord injury in the United States, *Spinal Cord*, 1997; 35: 809-813.





*Manuale d'uso e di manutenzione del prodotto, necessario per operare in condizioni di sicurezza, mantenere l'efficienza e l'affidabilità del prodotto e rendere valide le condizioni di garanzia.*

**Rel.161115  
Italiano**

**Ferno Washington Italia s.r.l.**

Via Benedetto Zallone, 26  
40066 - Pieve di Cento (BO) - ITALIA

Telefono (numero verde)	800.501.711
Telefono	0516860028
Fax	0516861508
E-mail	info@ferno.it
Internet	www.ferno.it